



Visitation BVM Parish

Welcome!

¡Bienvenidos!

Chào Mừng

Parish Office

Tel: (215) 634-1133
Fax: (215) 634-6662
2646 Kensington Ave.
Philadelphia PA 19125

Priests' Residence

Tel: (215) 634-1133
Fax: (215) 634-6662
2625 B Street
Philadelphia PA 19125

School

Tel: (215) 634-7280
Fax: (215) 634-4062
300 E. Lehigh Ave.
Philadelphia PA 19125

Community Center

Tel: (215) 426-9422
Fax: (215) 426-9426
2646 Kensington Ave.
Philadelphia PA 19125

Like us on Face Book <https://www.facebook.com/vizo.philly>

Sunday Masses

Vigil 5:00pm (English)
8:00am (Spanish)
10:00 (English)
10:00am (Spanish)
12:00pm (Vietnamese)
1:15pm (Spanish)

Weekday Masses

Monday to Saturday at 8:30am in the chapel.

Holy Day Masses

7:00pm vigil (Spanish)
8:00am (Vietnamese)
8:30am (English)
12:00pm (English)
7:00pm (Spanish)

Confession

Saturdays from 4:00pm to 5:00pm in the lower church or call the parish office.

Baptism

Call the parish office for an appointment for an interview.

Religious Education

Call the parish office to register your child.

RCIA

Please call the parish office.

Marriage

Call the parish office for an appointment at least 6 months before your wedding day.

Visits to the Sick

Call the parish office any time.

St. Jude Novena

Tuesdays with Spanish Mass at 7:00pm in the chapel.

OLPH Novena

Thursdays with Mass in the chapel at 8:30am in English.

Linh mục quản nhiệm: Giuse Trần Đức Hùng, C.Ss.R
617-548-2489
Sơ Anna Trần Thị Ngọc Hạnh
404-345-0013

Thánh Lễ Chúa Nhật: 12 giờ trưa

Giải Tội: 11:30 sáng Chúa Nhật

Thứ Bảy: 7 chiều, Châu Thánh Thể và khăn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Lễ Trọng:

7 giờ chiều lễ vọng (tiếng Mỹ)
8:00 sáng (tiếng Việt)
8:30 sáng (tiếng Anh)
12 giờ trưa (tiếng Anh)
7 giờ chiều (tiếng Mỹ)

Rửa Tội: Liên lạc với cha quản nhiệm

Bí Tích Hôn Nhân: Liên lạc với cha quản nhiệm 6 tháng trước ngày cưới

Trao Minh Thánh: Liên lạc với cha quản nhiệm

Giáo Lý: Liên lạc với Sơ Hạnh

Việt Ngữ: Liên lạc với Sơ Hạnh hoặc thầy Quốc Anh

Thiếu Nhi: Liên lạc với Tr. Hồng hoặc Tr. Hoa

Misas Dominicales

Vigilia 5:00pm (inglés)
8:00am (español)
10:00am (inglés)
10:00am (español)
12:00pm (vietnamita)
1:15pm (español)

Misas Semanales

Lunes a sábado a las 8:30am en la capilla.

Días de Precepto

Vigilia 7:00pm (español)
8:00am (vietnamita)
8:30am (inglés)
12:00pm (inglés)
7:00pm (español)

Confesiones

Sábados de 4:00pm a 5:00pm en la iglesia de abajo o llame la oficina parroquial.

Bautismos

Llame la oficina parroquial para una cita para la entrevista.

Catecismo

Llame la oficina parroquial para inscribir a su hijo/a.

RICA

Llame la oficina parroquial.

Matrimonios

Llame la oficina parroquial para una cita por lo menos 6 meses antes de su boda.

Visitas a Enfermos

Llame la oficina parroquial.

Novena a S. Judas

Los martes con misa a las 7:00pm en la capilla. (En español.)

Perpetuo Socorro

Los jueves con Misa en la capilla a las 8:30am en inglés.

Misa y Círculo de Oración

Miércoles a las 7:00pm.

Tercer Domingo de Adviento
17 de Diciembre de 2017
Isaias 61:1-2a, 10-11; 1 Tesalonicenses 5:16-24; Juan 1: 6-8, 19-28



“Dar una Hora”

Todos tenemos cuentas que pagar y pagos fijos cada mes- renta, comida, transporte, etc.

Estamos pidiendo a todas las familias que oren y reflexiones acerca de aportar una hora de su salario a la parroquia cada semana.

Si ya esta dando mas, se lo agradecemos, si no, por favor piense acerca de donar una hora de trabajo cada semana.

Recuerde a sus seres Queridos

Ya esta abierto nuestro libro de Misas para el 2018. llame a nuestra oficina para ofrecer una intención de Misa por su ser querido. Se sugiere una donación de \$10 Dolares por Misa.

Horario de Navidad

Dic. 24 - 4:00pm- Misa para niños en Ingles

8:00pm- Misa en Vietnamita

Misa de Noche Buena

8:30pm - Villancicos

9:00pm - Misa de Gallo

**traiga su Niño Jesús
para recibir una bendición.**

Dic. 25 - 10:00am - Misa Bilingue

12:00pm – Misa en Vietnamita

Eucharistic



Adoration

Todos los Martes y Viernes

9am a 7pm.

Tenemos Adoración del Santísimo Sacramento, bienvenidos a orar una hora con Jesus.



**Disfrute de la
conveniencia de Dar
en Linea**

Gracias a todas las familias y visitantes que han dado su diezmo una vez o son frecuentes donantes a través de nuestro programa de Dar en Linea.

Si aun no conoce lo fácil y simple que es dar su diezmo en Linea y quiere beneficiar a su familia; Por favor mande un correo electrónico al Padre Tom tmcluskey.cssr@gmail.com



Ya vienen las Posadas

La primera posada Domingo 17 de Diciembre a las 7pm en el Salón de la Escuela.

Ultima Posada, Sábado 23 de Diciembre a las 7pm en el Salón de la Escuela



**Grupo de Adolescentes
Every Friday
6:30-8:40pm
Community Center
at Visitation**

si tienes entre 13 y 18 años y #loveJesus #LoveMary and #LearnMoreaboutyourFaith este grupo es para ti.

mas información David 215-634-1133 Ext. 113 or email dserrano@communitycenteratvis.org



Tercer Domingo de Adviento

GAUDETE – ALEGRIA

**"Yo salto de gozo con el Señor, mi alma se entusiasma con mi Dios"
Is. 61:10**

Third Sunday of Advent

December 17, 2017

Isaiah 61:1-2a, 10-11; 1 Thessalonians 5:16-24; John 1:6-8, 19-28



“Give One Hour”

All of us have bills to pay. Everyone has fixed expenses rent/food/transportation, etc...

We are asking all families to pray and reflect about giving one hour of your salary to the parish on a weekly basis.

If you are already giving more, great, if not, please think about donating an hour of your work back to God every weekend.

Remember your loved ones

The new Mass book for 2018 is now open. You may offer a Mass for anyone living or deceased. The offering is \$10

Christmas Schedule

Dec. 24 - 4:00pm Children’s Mass in English
8:00pm Vietnamese
Noche Buena (Christmas Eve)
8:30pm – Christmas Carols (Spanish)
9:00pm – Misa de Gallo

Christmas Day Mass

Dec. 25 – 10:00am – Bilingual Mass
12:00pm – Vietnamese



Enjoy the Convenience of Online Giving

Thank you for the many families and visitors that have given a one-time or recurring donation through our online giving program.

If you have not taken advantage of the convenience and simplicity of online giving our would like to know more about how online giving can help your family and your Parish, please email Fr. Tom at tmclluskey.cssr@gmail.com



Youth group Meeting Every Friday

from 6:30pm and 8:40pm

The Community Center at Visitation

If you #LoveJesus and #LoveMary and would like to learn more about your #Faith. This is the group for you.

More info call David at 215-634-1133 Ext. 113 or email dserrano@communitycenteratvis.org

Third Sunday of Advent

GAUDETE – JOY

**“I rejoice heartily in the LORD, in my God is the joy of my soul”
Is. 61:10**



Every Tuesday and Friday from 9am to 7pm
We have Adoration of the Blessed Sacrament.

Please consider spending and hour in Prayer with Our Lord.

CHÚA NHẬT III MÙA VỌNG - Năm B

Ngày 17 tháng 12 năm 2017

Is 61, 1-2a. 10-11; 1 Tx 5, 16-24; Ga 1, 6-8. 19-28

Thừa tác viên Lời Chúa

CN 17/12 C. Linh (B), A. Thái, A. Minh

CN 24/ 12 Các Bà Mẹ Công Giáo

GS 24/ 12 C. Hương, C. Linh (N), A. Vương

Thừa tác viên Thánh Thể

CN 17/ 12 A. Mai, A. Bình, C. Vân

CN 24/12 A. Dũng, B. Đức, A. Thành

GS 24/12 A. Bảo, Sr Hạnh, B. Oánh

Suy Niệm:

Thuở nước Mỹ chưa có bưu điện và những phương tiện liên lạc tối tân, người ta tổ chức thành những trạm. Mỗi trạm cách nhau chừng 25 Km. Tại mỗi trạm lúc nào cũng có sẵn những con ngựa khỏe. Những kỵ sĩ sẽ chở thư từ trên lưng ngựa. Họ phóng nước đại, chạy hết tốc lực từ trạm này tới trạm kia và ở đó họ sẽ thay ngựa, rồi lại tiếp tục lên đường. Mỗi ngày một người phải chạy chừng 100 cây số. Bình thường họ phải đem theo hai cây súng để đề phòng mọi da dỏ. Họ chạy ngày và đêm, bất kể mọi thời tiết, để hoàn thành cuộc hành trình dài tới ba ngàn cây số trong vòng một tuần lễ hay mười ngày là cùng.

Việc hoàn thành mạng lưới điện thoại nối liền hai bờ biển đông và tây đã chấm dứt vai trò của những con ngựa tốc hành. Tuy nhiên, câu chuyện về những chàng kỵ sĩ gan dạ này vẫn còn làm cho chúng ta khâm phục.

Qua đoạn Tin mừng vừa nghe, chúng ta thấy Thiên Chúa cũng đã sai phái vị sứ giả của Ngài đến với chúng ta và chuyển giao cho chúng ta một sứ điệp quan trọng, đó là hãy dọn đường Chúa đến.

Vị sứ giả đưa tin này chính là Gioan Tiễn hô. Ông đến để đem lại cho chúng ta tin vui về Đấng Cứu thế. Kể từ đó, hàng triệu người không phân biệt màu da và tiếng nói, thuộc đủ mọi dân tộc đã đi theo dấu chân của ông và đã trở nên những người đem tin mừng của Chúa. Họ loan báo và dọn đường cho Chúa đến trong tâm hồn mọi người.

Và điều đáng ngạc nhiên hơn nữa, đó là có những nhà truyền giáo đã đem chân lý của Chúa xuyên qua các núi đồi, các ghềnh thác, đến với những bộ lạc, những sắc dân còn man di mọi rợ.

Kể từ các tông đồ, biết bao nhiêu người đã rảo bước trên khắp mọi nẻo đường và đã có mặt khắp mọi nơi, từ thành thị đến những hang cùng ngõ hẻm. Và hơn

thế nữa, còn dám hy sinh cả mạng sống để loan truyền cái tin quan trọng, đó là - Đức Kitô, Đấng Cứu độ trần gian đã đến và đang ở giữa chúng ta.

Tin mừng sự sống này cần phải được loan báo, cần phải được đem đến cho từng người sống trên mặt đất. Các nhà truyền giáo không thể hành động đơn độc. Trái lại, chúng ta phải cộng tác với họ trong khả năng và phạm vi của mình.

Có nhiều cách để thi hành điều đó. Chúng ta cộng tác bằng lời cầu nguyện, xin Chúa luôn nâng đỡ để công cuộc rao giảng Tin mừng của những nhà truyền giáo gặt hái được những thành quả tốt đẹp. Chúng ta cộng tác bằng cách giúp tiền bạc vật chất để tài trợ, nhờ đó những nhà truyền giáo sẽ có được những phương tiện để hoạt động.

Chúng ta cộng tác bằng chính cuộc sống thường ngày của chúng ta. Thực vậy, cuộc sống thường ngày của chúng ta phải là một tin mừng. Mỗi lời nói, mỗi việc làm của bản thân, của gia đình, của giáo xứ chúng ta cũng phải là một tin mừng, bởi vì qua đó chúng ta nói cho mọi người biết được rằng: - Đức Kitô, Đấng Cứu độ trần gian đã đến và đang ở giữa chúng ta. Hãy sống thế nào để mỗi người chúng ta cũng trở nên một Gioan Tiễn hô, một tông đồ nhiệt thành, đem Chúa đến cho những người chung quanh.

Thông Tin

* Chúa nhật 24/12 - Vọng Giáng Sinh:

+ lúc 12 giờ trưa vẫn có Lễ Chúa Nhật IV mùa Vọng.

+ 4:00 Lễ Thiếu Nhi (Tiếng Anh)

+ Lúc 8 giờ tối có giờ canh thức vọng Giáng Sinh.

Lúc 9 giờ tối có lễ Vọng Giáng Sinh

* Thứ hai 25/12: Lễ Giáng Sinh lúc 10 giờ sáng lễ

song ngữ (Tiếng Anh và tiếng TBN); 12 giờ trưa lễ

Tiếng Việt

Mass Intentions

December 17, Third Sunday of Advent

8:00am +Marciana Tirado
10:00am +Frank Baer
10:00am +Inocencio Dones
12:00pm People of Parish
1:15pm +Amelia Lopez

December 18, Late Advent Weekday

8:30am Special Intention

December 19, Late Advent Weekday

8:30am +Diana Rodriguez
7pm Special Intention

December 20, Late Advent Weekday

8:30am +Jose David Torres
7:00pm +Inocencio Dones

December 21, Late Advent Weekday

8:30am Special Intention

December 22, Late Advent Weekday

8:30am +Marina Soriano

December 23, Late Advent Weekday

8:30am Special Intention
5:00pm +Santiago Rodriguez

50/50 Winner!!!!

No Fifty/Fifty Drawing

Call Helene Laffey to help sell tickets at 215-634-113

Pray for Our Sick

Rosa Vazquez, Anette Rosenfelt,
Cruz Maria Cumba,
Cruz Rodriguez, Rita Ramirez,
Martin Contreras, Crystal Reyes,
Benjamin Vargas, Lydia de Jesus

Oremos por Nuestros Hermanos Enfermos
if you know anyone who we can pray for, please call
David at 215-634-1133 Ext. 113.

Si conoce alguien que necesite nuestras oraciones,
porfavor llame a David at 215-634-1133 Ext. 113.

Participate in your Parish/ Participe en su parroquia

Parish Council
Coro (8:00am)
Coro (10:00am)
Coro (1:15pm)
Grupo de Jóvenes Adultos.
Youth Group/Grupo de
Adolescentes.
Benditas Manos/Holy Hands

Lectors.
Eucharistic Ministers.
Altar Servers.
RCIA/RICA -Adult
Sacraments.
Círculo de Oración.
Legión de María.
New Sanctuary Movement.

Juan XXIII.
Prison Ministry.
Aid for Friends.
Food Pantry.
Las Damas del Sagrado
Corazon.
Sociedad Santo Nombre.
Cursillos de Cristiandad.

Catechists/Catequistas.
Comité de la Virgen de
Altagracia.
Comité Guadalupano.
Comité de la Virgen de
Providencia.
Comité de la Virgen de
Suyapa.

Collection/ Colectas

December 10, 2017 \$4,133.39 (199 envelopes)
December 11, 2016 \$3,935.50 (243 envelopes)

Parish Goal/ la meta parroquial: \$6, 000.00

Thank you for your Generosity Gracias por su generosidad

Important Neighborhood Ministries

Blessed Sarnelli Community
Material and Spiritual Support for walk-ins: 571-314-
3428

The New Sanctuary Movement:
Help for Immigrants: 215-756-6445

St. Francis Inn
Soup Kitchen: 2441 Kensington Ave. 215-423-5845

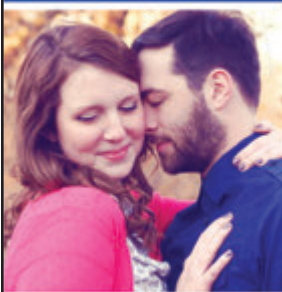
Last Stop
Addiction Help: 215-634-3564

House of Grace Catholic Worker
1826 E. Lehigh Ave. 215-426-0364

Visitation Parish Ministers Rev. John Olenick, C.Ss.R.- Pastor

Mr. Tom Boylan- RCIA co-coordinator
Mr. Edward Coleman- School Principal
Ms. Erin McGinnis- Assistant Principal
Rev. Mr. Edwin Manzano- Deacon
Rev. Thomas McCuskey, C.Ss.R.- Associate Pastor
Rev. Joseph Hung Tran, C.Ss.R.- Associate Pastor
Rev. Jose Quemaido, C.Ss.R.- In residence
Rev. Anthony Russo, C.S.s.R.- In residence
Ms. Norma Rivera- Religious Education
Sr. Betty Scanlon- Community Center Director
Mr. David Serrano- Pastoral Outreach Assistant
Sr. Anna Tran S.C.C.- Pastoral Assistant
Mr. Paul Witte- Evangelization/ RCIA co-coordinator

catholicmatch*
Pennsylvania



CatholicMatch.com/
datePA

**Your neighborhood
urgent care.
Open 7 days a week.**

- Diagnosis and treatment of unexpected injuries and illnesses
- Four convenient locations: Northeast/Cottman Ave., Northeast/Roosevelt Blvd., Port Richmond, Jenkintown

TempleReadyCare.com



**FOX CHASE CANCER CENTER
NOW AT TUH –
NORTHEASTERN CAMPUS**

2301 E. Allegheny Avenue
215-926-3880



FOX CHASE CANCER CENTER
AT TUH-NORTHEASTERN CAMPUS
All hospital services provided by Temple University Hospital



Emmanuel Quien, MD
Hematologist/Oncologist



Make a Difference in Your Community

VOLUNTEER

with the American Red Cross

Join today at redcross.org/Volunteer

Tiffany Tran
215-330-2674
1625 Washington Ave., Ste. 102
We speak Vietnamese.



© 2017 Allstate Insurance Co.

214180

See what
color
can do
for you!

to advertise in color,
please call us at

John Patrick Publishing
800-333-3166



*Wedding
Invitations
&
Holiday Cards*



Log Onto
www.jppc.net

conveniently from your home or office.

ONLINE CATALOG • ONLINE ORDERING • ONLINE PROOFING

All Major Credit Cards Accepted

FREE UPS GROUND SHIPPING!



Commercial Rates are at an **All Time Low**. Contact us today to get a free analysis to see if we can help **Save you money** with your monthly payments on your commercial property. Multi-Family, Retail, Office Building, Apartment and Condos. Can close in as little as 45 days! Four season customer service is our top priority.

Call us today **215-586-1575** or **267-251-0341**

www.duqfunding.com

3900 City Avenue, Suite 107 • Philadelphia, PA 19131

Visite Tierra Santa por \$950*
Precio por persona. No incluye vuelos

**Viajes para familias, iglesias y escuelas
Llame a Ariel por consultas**

215-568-6655 ext. 239

<http://www.giltravel.com/tierra-santa-en-espanol/>

CHURCH BULLETIN ADVERTISING

DOES YOUR ADVERTISING

- Establish a relationship?
- Earn referrals?
- Capture repeat business?

- Build a friendship?
- Generate a testimony?

Community support worthy of patronizing!

This happens for thousands every day with church bulletin advertising!
The constant visual presence your business needs to succeed.



JOHN PATRICK
publishing company, inc.



FAMILIAR · TRUSTED · PROVEN EFFECTIVE... NOW THAT'S ADVERTISING!

1.800.333.3166 ext.161 | www.JPPC.net